

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
---	--	--	--	----------------------------------	----------------

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND
DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS
DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

<i>Deutsch</i>	<i>Englisch</i>	<i>Französisch</i>	<i>Finnisch</i>	<i>Polnisch</i>	<i>Italienisch</i>
----------------	-----------------	--------------------	-----------------	-----------------	--------------------

ORGANISATION	ORGANISATION	ORGANISATION	ORGANISAATIO	ORGANIZACE	ORGANIZZAZIONE
Abteilung	department	division	Osasto	oddělení	dipartimento
Beitritt	joining	adhésion	Liittyä	vstup	adesione
Beitrittsalter	joining age	âge d'adhésion	Liittymisikä	vstupní věk	età di ammissione
Beitrittserklärung	application for membership	déclaration d'adhésion	Jäsenhakemus	vstupní prohlášení	richiesta d'ammissione
BELGIEN	BELGIUM	BELGIQUE	BELGIA	Belgie	Belgio
Bezirks- Feuerwehrverband	district fire brigade association (union)	association (fédération) régionale de sapeurs-pompiers	Yhteistoiminta-alueet (alueelliset yhdistykset)	Okresní sdružení hasičů	unione distrettuale dei vigili del fuoco
Bezirks-Jugendführer	district youth leader	responsable régional de jeunes sapeurs- pompiers	Nuorten aluejohtaja (ANTO)	vedoucí Okresní odborné rady mládeže	responsabile distrettuale dei gruppi giovani
Bezirks-Jugendleiter	district youth leader	dirigeant régional de jeunes sapeurs- pompiers	Nuorten alueohjaaja (ANTO)	vedoucí Okresní odborné rady mládeže	direttore distrettuale dei gruppi giovanili

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Bürgermeister	mayor	maire	Kaupunginjohtaja	starosta	sindaco
CTIF – Internationales Technisches Komitee für Vorbeugenden Brandschutz und Feuerlöschwesen	C.T.I.F. – International Technical Committee for the Prevention and Extinction of Fire	C.T.I.F. – Comité Technique International de Prévention et d’Extinction du Feu	CTIF-Kansainvälinen tekninen palonehkäisy ja sammutuskomitea= Kansainvälinen palokuntien yhteistyöjärjestö	Mezinárodní technický komitét pro prevenci a hašení požárů	CTIF – Comitato tecnico internazionale per la prevenzione e l’estinzione degli incendi
CTIF-Kommissionen	CTIF-commissions	Commissions du CTIF	CTIF-komissio	CTIF – komise	commissioni CTIF
DÄNEMARK	DENMARK	DANEMARK	Tanska	Dánsko	Danimarca
Deutsche Jugendfeuerwehr (DJF)	German young Firefighters Association	jeunes sapeurs- pompiers d’Allemagne	Saksan palokuntanuoret	německá hasičská mládež	Gruppi giovanili dei vigili del fuoco della Germania
DEUTSCHLAND	GERMANY	ALLEMAGNE	Saksa	Německo	Germania
Ehrenmitglied	Honorary member	Membre d’honneur	Kunniajäsen	čestný člen	membro onorario
Eintritt	entry	entrée (admission)	Liittyminen	vstup	entrata
Eintrittsalter	joining age	age d’entrée (age d’admission)	Liittymiskä	vstupní věk	età di ammissione
ESTLAND	ESTONIA	ESTONIE	Viro	Estónsko	Estonia
Europäische Kommission	European Commission	Commission européenne	Euroopan komissio	Evropská komise	Commissione europea
Europäische Union	European Union	Union européenne	Euroopan unioni	Evropská unie	Unione europea
Exekutiver Rat	Executive Committee	Comité Exécutif	Toimeenpaneva neuvosto	Výkonná rada	Comitato esecutivo
Ferien	holiday	vacances	Loma	prázdniny	ferie
Ferienpaß	holiday passport	passeport de vacances	Lomapassi	prázdninový pas	“passaporto” del divertimento
Ferienpaß-Aktion	(vacation passport action)?	action passeport de vacances	Toimintalomapassi “Kuopio-kortti”	prázdninový pas na akce	giornata del “passaporto” del divertimento

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Feuerwehr	fire brigade	corps de sapeurs- pompiers	Palokunta	hasič	corpo dei vigili del fuoco
Feuerwehrführer	fire officer	commandant des sapeurs-pompiers	Pelastustyönjohtaja	vedoucí hasičů	comandante dei vigili del fuoco
Feuerwehrhaus	fire station	poste d'incendie (centre d'incendie et de secours)	Paloasema	hasičská zbrojnice	caserma dei vigili del fuoco
Feuerwehrjugend	young firefighters (cadet-corps of fire brigades)	jeunes sapeurs- pompiers	Palokuntanuoret	hasičská mládež	gruppi giovanili dei vigili del fuoco (gruppi allievi)
Feuerwehr- Jugendbetreuer	young firefighters assistant leader	moniteur des jeunes sapeurs-pompiers	Palokuntanuorten ohjaaja	vedoucí hasičské mládeže	assistente gruppi giovanili
Feuerwehr- Jugendwart	young firefighters leader	dirigeant des jeunes sapeurs-pompiers	Palokuntanuorten johtaja	vedoucí hasičské mládeže	assistente gruppi giovanili
Feuerwehrkommanda nt	fire commander (chief fire officer)	commandant de sapeurs-pompiers	Palopäällikkö / palokunnan päällikkö	velitel hasičů	comandante dei vigili del fuoco
Feuerwehrschnle	fire training school	école de sapeurs- pompiers	Paloalan koulu (pelastusopisto)	hasičská škola	scuola antincendio
Feuerwehrverband	fire brigade association	association (fédération) du sapeurs-pompiers	Palokuntaliitto/ Pelastusalan Liitto	hasičský svaz	unione/federazione corpi vigili del fuoco
FINNLAND	FINLAND	FINLANDE	SUOMI	Finsko	Finlandia
Förderung	support (promotion)	encouragement (soutien)	Edistäminen (= PR)	podpora	sostegno / promozione
FRANKREICH	FRANCE	FRANCE	RANSKA	Francie	Francia
Gemeinde	parish	commune	Kunta	obec	comune
Gemeinderat	parish council	conseil municipal	Kunnanvaltuusto	obecní rada	consiglio comunale
Gemeindevorstand	parish council	Maire	Kunnanhallitus	starosta obce	giunta comunale

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Generalsekretariat	general secretariat	secrétariat général	Pääsihteeristö	generální sekretariát	segreteria generale
Generalversammlung	general assembly	assemblée général	Yleiskokous	generální shromáždění	assemblea generale
GEORGIEN	GEORGIA	GEORGIE	GEORGIA (Gruusia)	Gruzie	Georgia
GROSSBRITANNIEN	UNITED KINGDOM	ROYAUME UNI	Iso-Britannia	Velká Británie	Regno Unito
Gruppe	group	groupe	Ryhmä	družstvo	gruppo
Gruppenführer	group leader	chef de groupe	Ryhmänjohtaja	vedoucí družstva	capogruppo
Gruppenkommandant	group commander	commandant du groupe	Ryhmän komentaja	velitel družstva	comandante di gruppo
Haftung	liability (responsibility)	responsabilité	Vastuu	závazek (ručení)	responsabilità
Internationale Feuerwehrfachpresse	International specialist fire service press	presse internationale specialisee	Kansainvälinen Palokunta- ammattilehdistö	mezinárodní hasičský odborný tisk	stampa internazionale specializzata in materia di antincendio
ISRAEL	ISRAEL	ISRAEL	ISRAEL	Izrael	Israele
ITALIEN	ITALY	ITALIE	Italia	Itálie	Italia
Jugend	young people	jeunesse (jeunes)	Nuoriso	mládež	giovani
Jugendarbeit	youthwork	travail des jeunes	Nuorisotyö	práce s mládeží	attività giovanile
Jugendbetreuer	youth helper	moniteur des jeunes	Nuorten ohjaaja	vedoucí družstva	assistente giovanile
Jugendfeuerwehr	young firefighters (cadet-corps of fire brigades)	jeunes sapeurs- pompiers	Nuorisopalokunta, palokuntanuoret	mladí hasiči	gruppi giovanili dei vigili del fuoco (gruppi allievi)
Jugendfeuerwehr- Haus	young firefighters headquarters	maison des jeunes sapeurs-pompiers	Palokuntanuorten talo	dům hasičské mládeže	sede dei gruppi giovanili
Jugendfeuerwehr- Lehrgang	young firefighters training	cours des jeunes sapeurs-pompiers	Palokuntanuorten kurssi	kurz mladých hasičů	corso per gruppi giovanili
Jugendfeuerwehr- Mitglied	young firefighters member	membre des jeunes sapeurs-pompiers	Palokuntanuoriso- osaston jäsen	člen družstva mladých hasičů	membro di un gruppo giovanile
Jugendfeuerwehr- Raum	young firefighters meeting room	pièce (local) des jeunes sapeurs- pompiers	Palokuntanuorten huone	klubovna mladých hasičů	sala per i gruppi giovanili

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Jugendfeuerwehr-Seminar	young firefighters seminar	séminaire des jeunes sapeurs-pompiers	Palokuntanuorten seminaari	seminář hasičské mládeže	seminario per gruppi giovanili
Jugendfeuerwehr-Tag	young firefighters day	réunion (journée) de jeunes sapeurs-pompiers	Palokuntanuorten päivä	den hasičské mládeže	giornata dei gruppi giovanili
Jugendfeuerwehr-Übung	young firefighters training	exercice de jeunes sapeurs-pompiers	Palokuntanuorten harjoitus	nácvik mladých hasičů	esercitazione dei gruppi giovanili
Jugendfeuerwehr-Wettbewerb	young firefighters competition	compétition de jeunes sapeurs-pompiers	Palokuntanuorten kilpailut	soutěž mladých hasičů	gara per gruppi giovanili
Jugendfeuerwehr-Wissenstest	young firefighters examination	épreuve des jeunes sapeurs-pompiers	Palokuntanuorten tietokilpailu/-koe	vědomostní test mladých hasičů	test di accertamento delle conoscenze dei gruppi giovanili
Jugendführer	youth leader	chef de jeunes	Nuoriso-osaston johtaja	vedoucí mládeže	responsabile gruppi giovanilli
Jugendgruppe	youth group	groupe de jeunes	Nuorten ryhmä	družstvo mládeže	gruppo giovanile / gruppo allievi
Jugendleiter	youth leader	dirigeant (moniteur) de jeunes	Nuorten ohjaaja	vedoucí mládeže	responsabile gruppo giovanile
Jugendring	youth circle	district de jeunes	Nuoriso-osastojen alue/piiri	kroužek mládeže	circolo giovanile
Jugendwart	youth leader	dirigeant (moniteur) de jeunes	Nuorten valvoja	vedoucí mládeže	assistente gruppo giovanile
Kausalität	causality	causalité	Syy-yhteys	kauzalita (příčinnost)	causalità
Kreis-Feuerwehrverband	District fire association	association (fédération) des sapeurs-pompiers de l'arrondissement	Palokuntien alueyhdistys	Krajské sdružení hasičů	unione distrettuale dei corpi dei vigili del fuoco
Kreis-Jugendführer	district youth leader	commandant des jeunes de l'arrondissement	Aluejohtaja (anto)	vedoucí Krajské odborné rady mládeže	responsabile distrettuale gruppi giovanili

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Kreis-Jugendleiter	district youth leader	dirigeant (moniteur) des jeunes de l'arrondissement	Alueohjaaja (anto)	vedoucí Krajské odborné rady mládeže	responsabile distrettuale gruppi giovaniili
KROATIEN	CROATIA	CROATIE	KROATIA	Chorvatsko	Croazia
Landes-Jugendführer	national youth commander	commandant (moniteur) national des jeunes	Pelastusliiton nuorisotyönjohtaja (Into)	zemský vedoucí mládeže (např. v Rakousku)	responsabile nazionale gruppi giovanili
Landes-Jugendleiter	national youth leader	dirigeant (moniteur) national des jeunes	Pelastusliiton nuorisotyönohjaaja (Into)	zemský vedoucí mládeže	responsabile nazionale gruppi giovanili
Landesfeuerwehrschole	national fire brigade school	école nationale des sapeurs-pompiers	Läänin/maakunnan/ osavaltion palokoulu	zemská hasičská škola	scuola nazionale antincendi
Landesfeuerwehrverband	national fire brigade association (organisation)	association (fédération) nationale de sapeurs-pompiers	Alueellinen Palokuntaliitto/ Pelastusalan liitto	Zemský hasičský svaz	associazione nazionale corpi vigili del fuoco
Leistungsspange	achievement badge	insigne du concours	Ansiomitali/Taito- merkki	výkonnostní označení	distintivo di partecipazione
LETTLAND	LATVIA	LÉTONIE	LATVIA	Lotyšsko	Lettonia
LITAUEN	LITHUANIA	LITHUANIE	LIETTUA	Litva	Lituania
LUXEMBURG	LUXEMBOURG	LUXEMBOURG	LUXEMBURG	Lucembursko	Lussemburgo
Marsch	march	marche	Marssi	pochod	marcia
Mitglieder ordentliche	Ordinary members	Membres ordinaires	Varsinainen jäsen	řádný člen	membro ordinario
Mitglieder angeschlossene	Associate member	Membres associés	Kannatusjäsen	připojený člen	membro associato
Menschenrechte	Human rights	Droits de l'homme	Ihmisoikeudet	lidská práva	diritti umani
NIEDERLANDE	NETHERLANDS	PAYS BAS	HOLLANTI	Holandsko	Olanda

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
ÖSTERREICH	AUSTRIA	AUTRICHE	ITÄVALTA	Rakousko	Austria
Permanenter Rat	Permanent Council	Conseil Permanente	Pysyvä neuvosto	Stálá rada	consiglio permanente
Person, juristische	legal person (corporation)	personne juridique	Juridinen henkilö	právnícká osoba	persona giuridica
Person, natürlich	individual	personne physique	Henkilö	fyzická osoba	persona fisica
POLEN	POLAND	POLOGNE	PUOLA	Polsko	Polonia
PORTUGAL	PORTUGAL	PORTUGAL	PORTUGALI	Portugalsko	Portogallo
Revisor	auditor	reviseur	Tilintarkastaja	revizor	revisore
RUMÄNIEN	ROMANIA	ROUMANIE	ROMANIA	Rumunsko	Romania
RUSSLAND	RUSSIA	RUSSIE	VENÄJÄ	Rusko	Russia
Schadenersatz	compensation	Dédommagement (l'indemnité)	Vahingonkorvaus	náhrada škody	risarcimento danni
SCHWEDEN	SWEDEN	SUÈDE	RUOTSI	Švédsko	Svezia
SCHWEIZ	SWITZERLAND	SUISSE	SVEITSI	Švýcarsko	Svizzera
SLOWAKEI	SLOVAKIA	SLOVAQUIE	SLOVAKIA	Slovensko	Slovacchia
SLOWENIEN	SLOVENIA	SLOVÈNIE	SLOVENIA	Slovinsko	Slovenia
Sozialversicherung	national insurance (social security)	L'assurance sociale	Sosiaaliturva	sociální pojištění	assicurazione sociale
Staatsangehörigkeit	nationality (citizenship)	nationalité	Kansallisuus	státní příslušnost	nazionalità
Staatsgebiet	national territory	territoire national	Valtion alue	státní území	territorio nazionale
SPANIEN	SPAIN	ESPAGNE	ESPANJA	Španělsko	Spagna
Trupp	troop	Troupe	Joukkue	skupina	squadra
Truppführer	troop leader	chef de troupe	Joukkueenjohtaja	vedoucí skupiny	caposquadra
TSCHECHIEN	CZECH REPUBLIC	(REPUBLIQUE) TCHÈQUE	TSEKINMAA	Česká republika	Repubblica Ceca
Umweltschutz	environmental protection (conservation)	protection de l'environnement (antipollution)	Ympäristönsuojelu	ochrana životního prostředí	protezione dell'ambiente
UNGARN	HUNGARY	HONGRIE	UNKARI	Maďarsko	Ungheria

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Verband	association	association (fédération)	Yhdistys, liitto	svaz	unione, federazione
Wanderung	walk/hike	promenade	Vaellus	cestování	passeggiata
Wehrführer	fire commander	commandant de sapeurs-pompiers	Palokunnanpäällikkö	vedoucí hasičů	comandante del corpo dei vigili del fuoco
Wettkampf	competition	compétition (concours))	Kilpailu	soutěž	gara, competizione
Zug	platoon	section	Joukkue, kokoonpano	pochodový útvar	plotone
Zugführer	platoon leader	chef de section	Joukkueen johtaja	vedoucí pochodového útvary	capoplotone
Zugskommandant	platoon commander	commandant de section	Joukkueen komentaja	velitel pochodového útvary	comandante di plotone
Internationales JUGENDLAGER	International YOUTH CAMP	CAMP international de JEUNES	KANSAIN- VÄLINEN NUORISOLEIRI	Mezinárodní tábor mládeže	Campeggio internazionale per gruppi giovani
Abfall	litter	déchets	Keittiöjäte/ruuantähteet	odpad	immondizie
Abfalleimer	litter bin	poubelle	Roskasanko	odpadkový koš	secchio delle immondizie
Abfallentsorgung	refuse collection	élimination des déchets	Jätehuolto	likvidace odpadků	smaltimento dei rifiuti
Abfallsack	refuse sack	sac de poubelle	Jätesäili	pytel na odpadky	sacco delle immondizie
Adresse	address	adresse	Osoite	adresa	indirizzo
Anmeldebüro	registration office	bureau d'inscription	Ilmoittautumistoimisto	přihlašovací kancelář	ufficio iscrizioni
Anmeldeformular	registration form	formulaire d'inscription	Ilmoittautumislomake	přihláška	modulo di iscrizione
Anmeldefrist	registration deadline	délai d'inscription	Ilmoittautumisajankohta	termín přihlášení	scadenza dell'iscrizione

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische <i>Republik</i>	ITALIEN
Anmeldegebühr	registration fee	frais de participation	Osallistumismaksu	účastnický poplatek	tassa d'iscrizione
anmelden	to register	se faire inscrire	Ilmoittautua	přihlásit se	iscriversi
ändern	to modify/alter	modifier (changer)	Muuttaa / muuntaa	změnit	variare/modificare
Ankunftszeit	arrival time	heure d'arrivée	Saapumisaika	doba příjezdu	orario d'arrivo
Ankunft	arrival	arrivée	Saapuminen	příjezd	arrivo
Ankunftsort	arrival place	lieu d'arrivé	Saapumipaikka	místo příjezdu	luogo d'arrivo
Anlage	SITE	installation	Paikka, sijainti	příloha	impianto
Arzt	doctor	docteur (médecin)	Lääkäri	lékař	medico
Aufenthalt	stay	séjour	Oleskelu	pobyt	permanenza/soggiorno
aufheben	to pick up	ramasser	Nostaa, ottaa maasta	zdvihnout (uložit)	sollevare
aufhängen	to hang up	suspendre	Ripustaa roikkumaan	pověsit	appendere
Aufmarsch	parade	défilé	Ohimarssi, paraati	slavnostní pochod	parata/sfilata
aufziehen (Fahne)	to raise (the flag)	hisser (le drapeau) (lever les couleurs)	Nostaa lippu tankoon	vztyčit (vlajku)	alzare (bandiera)
aufstellen (Mannschaft)	to gather/assemble	rassembler	Ryhmittäytyä	nastoupit (družstvo)	costituire (squadra)
Aufstellung	gathering/assembly	rassemblement	Ryhmittäytyminen	nástup	costituzione
ausarbeiten	to work out (to elaborate)	élaborer	Työskennellä, selvittää	vypracovat	elaborare
Ausbildung	education (training)	formation	Koulutus	vzdělání	formazione
Ausdauer	duration	patience (durée)	Kesto (aika)	vytrvalost	durata
ausfallen	to be cancelled	n'avoir pas lieu (annuler)	Poistaa, peruuttaa	dopadnout (umístí se)	non avere luogo
Ausflug	trip	excursion	Retki	výlet	escursione
ausfüllen (Formular)	to complete (the form)	remplir (le formulaire)	Täyttää lomake	vyplnit (formulář)	compilare (modulo)
ausführen (durchführen)	to carry out	effectuer	Suorittaa	provést	realizzare

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
ausführlich	in detail	détaillé (en détail)	Yksityiskohtainen	podrobný	dettagliato
Ausgang	exit	sortie	Uloskäynti	východ	uscita
Ausgangspunkt	point of departure	point de sortie	Lähtöpaikka	výchozí bod	punto d'uscita
ausgeben (verteilen)	to distribute	distribuer	Jakaa	vydat (něco)	distribuire (dividere)
ausgehen	to go out	sortir	Mennä ulos	vyjít (vycházet)	uscire
aushändigen (in die Hand)	to hand out	remettre en main propre (délivrer)	Jakaa	odevzdat (do ruky)	consegnare (a mano)
Aussprache	pronunciation	prononciation	Ääntäminen	výslovnost	pronuncia
Ausschluß	disqualification	exclusion (disqualification)	Pois sulkeminen, hylkääminen	vyloučení	esclusione
Ausstellung	exhibition	exposition	Näyttely	výstava	mostra
Ausstellungsraum	exhibition room	salle d'exposition	Näyttelyhuone	výstavní síň	sala mostre
Ausstellungsstand	exhibition stand	stand d'exposition	Näyttelyseinä	výstavní stánek	stand fieristico
Auszeichnung (Orden)	decoration	décoration (médaille)	Ansio-/ kunniamerkki	vyznamenání (řád)	decorazione (onorificenza)
Auto	car	voiture	Auto	auto	auto
Autobahn	motorway	autoroute	Moottoritie	dálnice	autostrada
Autobus	bus	autobus	Linja-auto	autobus	autobus
Bank	bank	banque	Pankki	banka	banca
Bahn (Zug)	train	train	Juna	železnice (vlak)	ferrovia (treno)
Begrüßungsfeier	opening ceremony	cérémonie d'ouverture	Avajaiset	slavnostní přivítání	cerimonia di apertura
Belegliste	members list	liste d'occupants	Jäsenlista (osallistujat)	doklad	lista dei partecipanti
Beschädigung	damage	endommagement	Vahinko, vaurio	porucha (poškození)	danno
Besprechung	meeting	conférence	Tapaaminen	porada	riunione, conferenza
Besprechungsraum	meeting room	salle de réunion (salle de conférence)	Kokoushuone, seurusteluhuone	místnost, kde se koná porada	sala riunioni
Besichtigung	visit	visite	Vierailu	prohlídka	visita
Betreuerbesprechung	meeting of youth leaders	réunion des moniteurs	Nuoriso johtajien tapaaminen	porada vedoucích	riunione assistenti gruppi giovanili

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Bett	bed	lit	Sänky	postel	letto
Bettbezug	bed linen	draps	Lakana	povlečení	biancheria da letto
Decke	continental quilt	couverture	Peitto	deka	coperta
Delegation	delegation	délégation	Delegaatio	delegace	delegazione
Delegationsleiter	delegation leader	chef délégation	Delegaation johtaja	vedoucí delegace	capodelegazione
Dialog	dialogue	dialogue	Keskustelu	dIALOG	dialogo
Diebstahl	theft (robbery)	vol	Varkaus, ryöstö	krádež	furto
Diebstahlversicherung	theft (robbery) insurance	assurance vol	Varkausvakuutus	pojištění proti krádeži	assicurazione furto
Disziplin	discipline	discipline	Kuri, järjestys	disciplína	disciplina
Disziplinarmaßnahmen	to take disciplinary action	mesures disciplinaires	Rangaista, ryhtyä kurinpidollisiin toimiin	disciplinární opatření	misure disciplinari
Disziplinarstrafe	punishment/sanctions	punition (peine) disciplinaire	Rangaistus	disciplinární trest	sanzione disciplinare
Disziplinlosigkeit	lack of discipline	indiscipline	Kurittomuus	nedisciplinovanost	mancanza di disciplina
Dolmetscher	interpreter	interprète	Tulkki	tlumočník	interprete
Dusche	shower	douche	Suihku	sprcha	doccia
duchen	to have a shower	prendre une douche	Käydä suihkussa	sprchovat se	fare la doccia
Fahne	flag	drapeau	Lippu	vlajka	bandiera
Fahnenträger	standard bearer	porte-drapeau	Lipunkantaja	vlajkonoš	portabandiera
Fahnenposten	flag pole	mât pour drapeau	Lipputanko	místo pro vlajku	asta della bandiera
nationale Fahne	national flag	drapeau national	Kansallislippu	národní vlajka	bandiera nazionale
Fahneneid	oath of allegiance	serment de fidélité au drapeau	Vala	přísaha na vlajku	giuramento di fedeltà
Formular bei Krankheitsfall	sickness/accident form	formulaire en cas de maladie (d'accident)	Sairastapauslomake	hlášení o nemoci (úrazu)	modulo per i casi di malattia
Flugzeug	plane	avion	Lentokone	letadlo	aereo
Frühstück	breakfast	petit-déjeuner	Aamiainen	snídaně	colazione

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Freikarte	free admission ticket	billet de faveur (gratuit)	Vapaalippu	volná vstupenka	biglietto gratuito
Freizeitbekleidung	leisure wear	tenu de loisir	Vapaa-ajan vaatteet	oděv pro volný čas	abbigliamento da tempo libero
Fragebogen	questionnaire	questionnaire	Kyselylomake	dotazník	questionario
Freizeitprogramm	spare time programme	programme loisir	Vapaa-ajanhjelma	program volného času	programma per il tempo libero
Fundbüro	lost property office	bureau des objets trouvés	Löytötavaratoimisto	ztráty a nálezy	ufficio oggetti smarriti
Fundsachen	lost property	objets trouvés	Kadonnut omaisuus	ztracené věci	oggetti smarriti
Gruppe	group	groupe	Ryhmä	družstvo	gruppo
Gemütlichkeit	comfort	confort	Mukavuus, kodikkuus	pohodlí	comfort
Gang	corridor	couloir (passage)	Käytävä	chůze (chodba)	corridoio
Gegenstände	objects	objets	Esine, tavara, kohde	objekty (předměty)	oggetti
gemischte Gruppe	mixed group	groupe mixte	Sekaryhmä	smíšené družstvo	gruppi misti
Geschenk	gift	cadeau	Lahja	dar	regalo, omaggio
offizielle Geschenke	official gifts	cadeaux officiels	Virallinen lahja	oficiální dary	omaggi ufficiali
Geschenkverteilung	distribution of gifts	remise des cadeaux	Lahjojen jako	rozdělení darů	consegna degli omaggi
Haftung	responsibility	responsabilité	Vastuu	odpovědnost	responsabilità
Haupteingang	main entrance	entrée principale	Pääsisäänkäynti	hlavní vchod	entrata principale
hinterlegen	deposit	déposer	Tallettaa	uložit	depositare
Kantine	canteen	cantine	Kanttiini, kioski	kantýna	cantina, stube
Kameradschaftsabend	social evening	soirée amicale	Yhteinen illanvietto	přátelský večer	serata sociale
Kleidung	clothes	vêtements (habits)	Vaatteet	oblečení	vestiti, abbigliamento
Konferenzraum	meeting room	salle de conférence	Kokoushuone	konferenční místnost	sala conferenze
Kongreßzentrum	congress center	centre de congrès	Kongressikeskus	kongresové centrum	centro congressi
Kopie	copy	copie	Moniste, kopio	kopie	copia
Kopiergerät	photocopier	copieur	Monistuskone	kopírka	fotocopiatrice

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Kopfkissen	pillow	oreiller	Tyynty	polštář	cuscinò
Krankenhaus	hospital	hôpital	Sairaala	nemocnice	ospedale
Krankenhausaufenthalt	stay in hospital	séjour à l'hôpital	Viipyä sairaalassa	pobyt v nemocnici	permanenza in ospedale
Krankenversicherung	health insurance	assurance-maladie	Sairasvakuutus	zdravotní pojištění	assicurazione sanitaria
Lager	camp	camp	Leiri	tábor	campo
Lagerausweis	camp ID	carte d'identité de camp (laissez-passer)	Leiripassi	táborový průkaz	lasciapassare
Lagerbesprechung	camp meeting (conference)	réunion de camp	Leirikokous	táborová porada	riunione di campo
Lagerdisco	camp disco	disco de camp	Leiridisko	táborová diskotéka	discoteca da campo
Lagereröffnung	opening of the camp	ouverture du camp	Leiriavajaiset	otevření tábora	apertura del campo
Lagerleiter	camp director	chef du camp	Leirin johtaja	vedoucí tábora	responsabile del campo
Lagerordnung	camp rules	règlement de camp	Leirisäännöt	táborový řád	regole del campo
Lagerprogramm	camp programme	programme de camp	Leiriohjelma	táborový program	programma del campo
Land	country	pays	Maa	země	paese, nazione
Ländervorstellung	presentations by the participating countries	présentation des nations (des pays)	Maan esittely	představení národů (vystoupení/ výstava)	presentazione delle nazioni
Lautsprecheranlage	wiring sound system	sonorisation	Sähköinen äänentoisto	rozhlasové zařízení	impianto di altoparlanti
Lautsprecher	loudspeaker	haut-parler	Kaiutin	rozhlas (amplion)	altoparlante
Leintuch	linen sheet	drap de lit	Lakana	prostěradlo	lenzuolo
Lunchpaket	packed lunch	déjeuner à emporter	Lounaspaketti	balíček s jídlem	cestino pranzo
Mädchengruppe	girls group	groupe de filles	Tyttöryhmä	dívčí družstvo	gruppi di ragazze
Markierungsgerät	text marker	marqueur de texte (appareil de repérage)	Tekstin merkintä "yliviivaus"	přístroj pro vyznačení (čar/značek)	evidenziatore
Matraze	mattress	matelas	Patja	matrace	materasso
Meldung	announcement	annonce (rapport)	Ilmoitus, kuulutus	hlášení	annuncio

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Meldeliste	registration list	liste des inscriptions	Osallistujalista	příhláška	lista degli iscritti
melden	announce	annoncer	Kuuluttaa	hlásit se	annunciare
Menuliste	menu	menu	Ruokalista	jídelní lístek	menù
Messezentrum	fair center	hall de foire	Messukeskus	výstavní centrum	centro fieristico
Mittagessen	lunch	déjeuner	Lounas	oběd	pranzo
Nachtruhe	lights out	repas nocturne	(Ilta) hiljaisuus	noční klid	riposo notturno
Ordnung	rules	ordre (règles)	Säännöt, järjestys	pořádek	regolamento
Ordnungsdienst	security patrol	service d'ordre	Järjestysmiespalvelu	pořádková služba	servizio d'ordine
Ordnungsverletzung	breach of the rules	infraction	Sääntöjen vastainen teko	porušení pořádku (nekázeň)	infrazione di un regolamento
Parkplatz	car park	parking	Pysäköintipaikka	parkoviště	parcheggio
Personalausweis	identity card	carte d'identité	Henkilökortti	občanský průkaz	carta d'identità
Preisverteilung	prize giving	remise des prix	Palkintojen jako	rozdělení cen	premiazione
Quartier	accommodation (quarters)	logement	Majapaikka	byt	alloggio
Quartierschlüssel	room key	clef de logement	Majapaikan avain	klíč od bytu	chiave dell'alloggio
Quartierzuweisung	allocation of accommodation	attribution des logements	Majoituspaikkojen jako	přídělení bytu	distribuzione degli alloggi
Rahmenprogramm	supporting programme	programme général	Oheisohjelma	rámcový program	programma collaterale
Rathaus	town hall	hôtel de ville	Kaupungintalo	radnice	municipio
Rathausplatz	main square	place de l'hôtel de ville	Kaupungintalon aukio	náměstí	piazza del municipio
Regelverletzung	breach of the rules	irrégularité	Sääntöjen loukkaaminen	porušení pravidel	infrazione di una regola
Reinhaltung	keeping pure	teniremétat propres	Puhtaanapito	udržování čistoty	pulizia
Reklamation	complaint	réclamation	Valitus	reklamace	reclamo
Rückkehr	return	retour	(kotiin)paluu	návrat	ritorno
Rücksendung	return	retour courrier (renvoi)	Palautus (postin)	zpětná zásilka	rispedizione
Sammelstelle	assembly point	lieu de rassemblement	Kokoontumispaikka	sběrna	punto di raccolta / ritrovo

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Sanitäranlagen	sanitary facilities	installations sanitaires	Sanitettitilat	sanitární zařízení	impianti sanitari
Sanitätsstation	medical center	centre médical	Terveyskeskus	sanitární stanice	centro sanitario
Sauberkeit	cleanliness	propreté	Puhtaus	čistota	pulizia
Schaden	damage	dégat	Vahinko	škody	danno
Schlafsack	sleeping bag	sac de couchage	Makuupussi	spací pytel	sacco a pelo
Schlachtenbummler	supporter	supporter	Kannustaja	sportovní fanoušek	tifosi/sostenitori in trasferta
Schlüssel	key	clef	Avain	klíč (návod)	chiave
Schreibmaterial	writing materials	articles d'écriture	Muistiinpanovälineet	psací potřeby	materiale per scrivere
Schule	school	ecole	Koulu	škola	scuola
Schwimmbad	swimming pool	piscine	Maauimala	plovárna	piscina
Siegerehrung	victors ceremony	cérémonie de remise des prix	Palkintojenjako	vyhlášení vítězů	premiazione
Sozialversicherung	National insurance (social security)	assurance sociale	Sosiaaliturva	sociální pojištění	assicurazione sociale
Sozialversicherungskarte	National insurance card (social security)	carte de securité sociale	KELA-kortti	karta sociálního pojištění	tessera assicurazione sociale
Speisesaal	dining hall	réfectoire	Ruokasali	jídelna	sala da pranzo
Sportkleidung	leisure wear	vêtements de sport	Urheiluvaatteet	sportovní oděv	abbigliamento sportivo
Sprachschwierigkeiten	language problems	problèmes de langue	Kieliongelma	jazykové problémy	difficoltà linguistiche
Stadion	stadium	stade	Stadion	stadion	stadio
Stadt	town	ville	Kaupunki	město	città
Stadtgebiet	town area	zone urbaine	Kaupunkialue	městský obvod	area cittadina
Stadtplan	town plan	plan de la ville	Kaupungin kartta	plán města	mappa della città
Stadtzentrum	town centre	centre-ville	Kaupungin keskusta	centrum města	centro città
Stuhl	chair	chaise	Tuoli	židle	sedia
Tafelträger	board carrier	porte pancarte	Kyltinkantaja	nosič transparentu	portatabella
Tagesprogramm	programme of the day	programme du jour	Päiväohjelma	denní program	programma del giorno
Teilnehmergebühren	entry fees	frais d'inscription	Osallistumismaksu	účastnický poplatek	tasse di partecipazione

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Teilnehmerliste	list of participants	liste des participants	Osallistujalista	prezenční listina (přihláška)	elenco partecipanti
Tisch	table	table	Pöytä	stůl	tavolo
Transport	transport	transport	Kuljetus	přeprava	trasporto
Unfall	accident	accident	Onnettomuus	úraz	incidente
Uniform	uniform	uniforme	Virkapuku	uniforma	uniforme
Unterkunft	accommodation	logement	Majoitus	ubytování	sistemazione
Unterkunftsstelle	location of accommodation	lieu de logement	Majoituspaikka	ubytovací místo	luogo di sistemazione
Veranstalter	organizer	organisateur	Järjestäjä	pořadatel	organizzatore
Verantwortlicher	responsible person	responsable	Vastuuhenkilö	odpovědná osoba	responsabile
Verbessern	to correct	corriger (améliorer)	Korjata	zlepšení	migliorare
Verlassen	to leave	quitter	Jättää	opuštění	lasciare
Verleihen	to lend / award	conférer (prêter)	Lainata	zapůjčení (udělení)	prestare, conferire
Verlorene Gegenstände	lost objects	objets perdus	Kadonnut esine	ztracené věci	oggetti smarriti
Verlust	loss	perte	Menetys	ztráta	perdita
Versammlungsraum	meeting room	salle de réunion	kokoontumishuone	jednací místnost	sala riunioni
Versicherung	insurance	assurance	Vakuutus	pojištění	assicurazione
Verstoß	violation	Infraction (violation)	Väärinkäytös	chyba	infrazione
Voranmeldung	reservation (booking)	réservation	Ennakkoihoittautu- tuminen	předběžná přihláška	prenotazione
Voranmeldungsformul ar	reservation sheet (booking form)	formulaire de réservation préliminaire	Ennakkoihoittautu- mislomake	formulář předběžné přihlášky	modulo di prenotazione
Voranmeldungsliste	reservation list (booking list)	liste des réservations préliminaire	Ennakkoihoittautu- misluetelo	listina – předběžná přihláška	elenco prenotazioni
Vorbeimarsch	marching past	défilé	Ohimarssi	slavnostní pochod	marcia, sfilata
Wanderpokal	challenge cup	coupe challenge	Kiertopalkinto	putovní pohár	coppa challenge

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Waschraum	wash room	salle d'eau	Pesuhuone	umývárna	lavatoio
WC	WC (toilet)	W.-C. (water-closet; cabinets)	Vessa	WC (toaleta)	WC, gabinetti
WC-Papier	toilet paper	papier hygiénique	Vessapaperi	toaletní papír	carta igienica
Wertsachen	valuables	objets de valeur	Arvoesineet	cennosti	oggetti di valore
Zeitplan	time table	plan de travail	Aikataulu	časový plán	orario
Zeitrhythmus	period of time	intervalle de temps	Aikaväli	časový rytmus	periodo di tempo
Zimmer	room	chambre	Huone	pokoj	stanza, camera
Zimmertür	door	porte de chambre	Ovi	dveře od pokoje	porta della camera
LAGER- OLYMPIADE	CAMP OLYMPIAD	CAMP OLYMPIADE	LEIRIOLYM- PIALAISET	TÁBOROVÁ OLYMPIÁDA	CAMPO OLIMPICO
Augenblendestrecke	blindfold game	jeu de colin-maillard	Sokkopeli	hra – Na slepou bábu	percorso al buio
Autoreifenlauf	motortyre-relay race	course de pneus	Rengasviestikisa	běh s pneumatikou	corsa con i pneumatici
Autoschieben	car-pushing	jeu de pousser de voitures	Autontyöntö	hra – Posunování aut	spinta della macchina
Bahrentragespiel	stretchercarrying game	jeu de porter de brancard	Paareillakanto peli	hra – Nošení nosítek	portabarella
Ballonrennen	balloon race	course de ballon	Ilmapallokisa	běh s míčem	corsa coi palloni
Ballonstechen	balloon bursting	piquer de ballon	Ilmapallon räjäytys	vybíjená	scoppio dei palloni
Ballspiel	ball game	jeu de ballon	Palloveli	míčová hra	gioco con la palla
Ballstrecke	ball race	parcours de ballon	Pallorata	běh s míčem na dráze	tragitto con la palla
Balltragenspiel	ballcarrying game	jeu de porter de ballon	Pallonkantopeli	hra – Nošení míče	gioco del portare la palla
Balltransport	(ball-transport)	transport de ballon	Pallonkuljetus	přenášení míče	trasporto della palla
Ballwettrennen	ball race	course de ballon	Pallokilpailu	míčový závod	corsa con la palla
Baumstammspiel	tree-trunk game	jeu du tronc d'arbre	Puunrunkopeli	hra – Kmen stromu	gioco del tronco d'albero
Becherspiel	cup game	jeu de gobelets	Cup-kisa	hra - Pohárky	gioco del bicchiere

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische <i>Republik</i>	ITALIEN
Blindenstrecke	blindman´s buff	course d´aveugles	sokkorata	chození poslepu	?
Büchsengehen	tin can walking	marche de boite	Peltipurkkikävely	chození s plechovkami	percorso coi barattoli
Büchsenwerfen	tin can throwing	lance-boite	Peltipurkin heitto	házení na plechovky	lancio dei barattoli
Champagnerlauf	champagne race	course-champagne	Shampanjajuoksu	běh se šampaňským	?
CTIF-Spiel	C.T.I.F. game	jeu du C.T.I.F.	CTIF-peli	hra – CTIF	gioco CTIF
Durchgeberennen	relay race	jeu de relais	Aina eteenpäin -peli	štafetový běh	staffetta
Elastikspiel	elastic game	jeu d´élastique	Kuminauhapeli	hra – Elastik	gioco dell´elastico
Fahnenraub	flag robbing	vol du drapeau	Lipunryöstö	hra – Krádež vlajky	gioco del fazzoletto
Fahrradspiel	bikegame	jeu de bicyclette	Pyöräpeli	jízda na kole	gioco con la bicicletta
Fahrradstrecke	bikecourse	course à bicyclette	Pyörärata	cyklistická dráha	percorso con biciclette
Fischangelspiel	fishinggame	jeu pêche à la ligne	Kalastuspeli	hra – Chytání ryb	gioco della canna da pesca
Flaschendrehen	bottlerotating	tourner de bouteilles	Pullonpyöritys	hra – Otáčení láhvemi	rotazione delle bottiglie
Flaschenstrecke	bottle race	parcours de bouteilles	Pullo-rata	překážková dráha s láhvemi	percorso delle bottiglie
Flaschentragespiel	bottlecarrying game	jeu de porte-bouteilles	Pullonkantopeli	hra – Nošení lahví	portare le bottiglie
Fliesenspiel	tile game	jeu de carreau	Tiilipeli	hra – Dlaždice	gioco della piastrella
Fließbandspiel	conveyor game	jeu à la chaîne	Liukuhihnapeli	hra – Běžící pás	gioco a catena
Frisbeewerfen	frisbee throwing	lancer de frisbee	Frisbee, liitokiekko	házení létajícím talířem	lancio del frisbee
Gleichgewichtsspiel	balance-game	jeu d´équilibre	Tasapainopeli	hra – Rovnováha	gioco d´equilibrio
Globusballspiel	globe game	jeu de balle-globe	Maapallopeli	hra – Globus	gioco della palla globo
Golfballstrecke	golfball race	course de balle de golf	Golfpallorata	překážková dráha s golfovým míčkem	percorso della palla da golf
Grubenwerfen (Wurfringspiel)	quoits	jeter fosse (jeter de trou)	Renkaanheitto	hod do jámy	
Hockeyballspiel	hockeyball game	jeu de hockey	Jääpallopeli	hokej	gioco della palla da hockey

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Hockeystockstrecke	hockeystick race	parcours crosse de hockey	Jääkiekkomailarata	hra – Dráha s hokejkou	percorso con la stecca da hockey
Holzblockstapeln	log stacking game	empiler des blocs de bois	Halkojen pinoaminen	skládání dřevěných bloků	sovrapposizione di pezzi di legno
Holzhandschuhspiel	wooden glove game	jeu de gant de bois	Mailapeli	hra – Dřevěná rukavice	gioco dei guanti di legno
Hürdenlaufen	hurdle race	course de haies	Estekisa	překážkový běh	corsa a ostacoli
Kegelwerfen	skittles	jeu de quilles	Keilankaato	házení na kuželky	lancio dei birilli
Kistenlaufen	crate walking	course de caisses	Laatikokävely	běh – bedny	?
Korbballspiel	basketball	jeu de basket-ball	Koripallopeli	košíková	basket
Kübelspritzspiel	stirrup pump game	jeu seau-pompe (jeu pompe à incendie)	Sankoruiskupeli	hra se džberovkou	gioco del secchio
Kugelwerfen	cannonball throwing	lancement du poids	Kuulantyöntö	hod koulí	lancio del peso
Leiterspiel	ladder game	jeu de l'échelle	Tikapuupeli	hra se žebříkem	gioco della scala
Murmelsuchen	marble hunt	chercher des billes	Marmorikuulan etsintä	hledání kuliček	ricerca di bilie
Mutter- und Bolzenspiel	nut and bolt game	jeu à écrou et boulon	Pultti & ruuvi -peli	hra – Matka a šroub	gioco con dadi e bulloni
Nagelhämmern	nail hammering	marteler des clous	Naulaus	zatloukání hřebíků	martellare i chiodi
Nagelkacken	nail-dropping	?..... des clous	Naulan pudotus	hra – Kakání hřebíků	espulsione dei chiodi
Planenspiel	salvage sheet game	jeu de bâche	Pelastuslakana -peli	hra – Plachty	?
Plastiktütenspiel	plasticbag game	jeu de sac plastique	Muovipussipeli	hra – Igelitové tašky	gioco delle borse di plastica
Reifenlaufen	rim walking?	course de cerceaux	Puomikävely	běh – pneumatiky	corsa dei pneumatici
Reifenstapeln	tyre stacking	empiler des pneus	Renkaiden kasaus	skládání pneumatik	accatastamento dei pneumatici
Reifenwerfen	tyre throwing	lancer de pneus	Hula-hula-vanne	házení pneumatikou	gettare i pneumatici
Ringwerfen	ring throwing	lancer d'anneaux	Renkaanheitto	házení kruhem	lancio dell'anello
Rinnespiel	drainpipe game	jeu de caniveau	Rännipeli	hra – Žlab	gioco del canale
Sackhüpfenspiel	sackrace	course en sacs	Pussijuoksu	skákání v pytli	corsa coi sacchi

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Sandsäcketragen	sack-carrying	porter de sac de sable	Hiekkasäkin kanto	nošení pytlů s pískem	portare sacchi di sabbia
Schachteltragen	cloth-carrying	porter de boîte	Halonheitto (kyykkä)	nošení krabic	portare le scatole
Schaumblockspiel	foamblock game	jeu bloc mousse	Vaahтомуovipeli	hra – Pěnový blok	gioco dei blocchi di schiuma
Schloss- und Schlüsselspiel	lock and key game	jeu de serrure et de clés	Lukko& avain -peli	hra – Zámek a klíč	gioco della chiave e della serratura
Schubkarrenradspiel	wheelbarrow game	jeu de la roue de brouette	Renkaanpyörityspeli	hra – Trakařové kolo	gioco della ruota di carriola
Schubkarrenspiel	wheelbarrow game	jeu de brouette	Renkaanpyörityspeli	hra – Trakař	gioco della carriola
Seilbrückenspiel	ropebridge game	jeu du pont suspendu	Köysisilta -peli	hra – Provazový most	gioco del ponte sospeso
Servierspiel	(serve-game)	jeu de service	Palvelupeli	hra – Podání	gioco di servizio
Skippyballspiel	space hopper game	jeu de skippy balle	Hyppypallopeli	hra s gumovým cvičebním míčem	
Slalomstaffel	zigzag race	relais de slalom	Sik-sak-peli	slalomová štafeta	staffetta a slalom
Slalomstrecke	zigzag race	parcours de slalom	Sik-sak-rata	slalomová dráha	corsa a slalom
Spiegelfahren	(mirror-riding)	conduire au miroir	Peiliratsastus	zrcadlová jízda	percorso con lo specchio
Spiegelkastenspiel	(mirrorcase-game)	jeu de miroir caisse	Peililaatikkopeli	hra – Zrcadlová bedna	gioco della cassa a specchi
Spritzspiel	hose game	jeu d'arrosage	Ruiskutuspeti	hra – Stříkání	gioco del getto con la lancia
Stockhängespiel	stickhanging game	jeu d'accroche-bâton	Kepissäroikuntapeli	hra – Zavěs hůl!	gioco del bastone
Strumpfhosenspiel	stocking game	jeu de collants	Sukkahousupeli	hra – Punčochy	gioco dei collants
Stühlespiel	chair game	jeu de chaises	Tuolipeli	hra – Židle	gioco delle sedie
Tennisballsuchen	tennisball hunt	jeu à chercher des balles de tennis	Tennispallon etsintä	hledání tenisového míčku	ricerca della palla da tennis

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Tonnenlaufen	barrel walking	course de tonneaux	Tukkikävely	běh mezi sudy	corsa con le botti
Wasserballonwerfen	waterballoon throwing	lancer de ballon d'eau	Vesi-ilmapallon heitto	házení balónky s vodou	getto del palloncino d'acqua
Wasserballonwettstreit	waterballoon competition	competition de ballon d'eau	Vesi-ilmapallon heittokisa	závod – balónky s vodou	gara del palloncino d'acqua
Wassereimerspiel	bucket of water game	jeu du seau d'eau	Vesiämpäripeli	hra – Kbelíky s vodou	gioco del secchio d'acqua
Wasserrinnespiel	gutter game	jeu du caniveau d'eau	Vesikourupeli	hra – Vodní kanál	gioco del canale d'acqua
Wasserschwammspiel	spongegame	jeu d'éponge d'eau	Pesusienipeli	hra – Vodní houba	gioco della spugna con acqua
Wassertransportspiel	watertransportgame	jeu de transport d'eau	Vedenkuljetuspeli	hra – Přeprava vody	gioco del trasporto d'acqua
Wasserwippe	water seesaw	jeu de bascule d'eau	Vesikiikkulauta	vodní houpačka	gioco del bilanciamento dell'acqua
Würfelspiel	dice game	jeu de dés	Noppapeli	hra – Kostky	gioco dei dadi
Zickzackwettrennen	zigzag racing	compétition de slalom	Sik-sak-kisa	běh cik cak	gara a zig-zag
PRÄSENTATION (Ausstellung)	PRESENTATION (exhibition)	PRÉSENTATION (exposition)	MAIDEN ESITTELY (Näyttely)	PREZENTACE (výstava)	PRESENTAZION E (esposizione)
Absperrung	barrier	barrage	Aita, este	uzavření	barriera
Ausstellung	exhibition	exposition	Näyttely	výstava	esposizione
Befestigungsmaterial	fastening material	materiel de fixations	Kiinnitysmateriaali	materiál k výstavě	materiale di fissaggio
Beleuchtung	lighting	éclairage	Valaistus	osvětlení	illuminazione
Bilder	pictures	images	Kuvat	obrazy	immagini
Broschüren	booklets	brochures	Esitteet	brožury	dépliant

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Bühne	stage	scène	Lava	jeviště	palco
Collagen	collages	collages	Kollaasit	kolagen	collage
Darstellung	representation	présentation	Esittely	představení	rappresentazione
Ehrengäste	guests of honour	invités d'honneurs	Juhlavieras	čestní hosté	ospiti d'onore
Erlebnis	experience	aventure	Kokemus	zážitek	esperienza
Fahrten	trips	sorties	Retket, matkat	jízdy	viaggi
Fotos	photos	photos	Valokuvat	fotografie	fotografie
Gäste	guests	hôtes, invités	Vieraat	hosté	ospiti
Gemeinschaft	community	communauté	Yhteisö	společnost	comunità
Hinweisschilder	signs (direction boards)	panneaux (indicateurs)	Viitat, kyltit	informační tabule	cartelli informativi
Informationsmaterial	informative material	materiel d'information	Tiedotusmateriaali	informační materiál	materiale informativo
Interesse	interest	intérêt	Kiinnostuksen kohde	zájem	interesse
Klebeband	adhesive tape	ruban adhésif	Tarranauha, teippi	lepící páska	nastro adesivo
Kulinarische Spezialitäten des Landes	culinary specialities of the country	specialités culinaires du pays	Perinneruuat	kulinářské speciality země	specialità culinarie di un paese
Kultur	culture	culture	Kulttuuri	kultura	cultura
Lager	store	dépot	Varasto	tábor	magazzino
Mädchen	girl	fille	Tyttö	dívka	ragazza
Mikrofon	microphone	microphone	Mikrofoni	mikrofon	microfono
Musik	music	musique	Musiikki	hudba	musica
Musikkassette	music tape	cassette de musique	Kasetti	hudební kazeta	musicassetta
Nationalfahne	national flag	drapeau national	Kansallislippu	státní vlajka	bandiera nazionale
Neugier	curiosity	curiosité	Uteliaisuus	zvědavost	curiosità
Organisationsbüro	organization office	bureau d'organisation	Organisaation toimisto	kancelář organizátorů (štáb)	ufficio organizzativo
Organisationsleiter	organization leader	dirigeant d'organisation	Organisaation johtaja	vedoucí organizátorů (náčelník štábu)	direttore organizzativo

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Ort	place	lieu	Paikka	místo	luogo
Plakat	poster	affiche	Juliste	plakát	poster
Plan	plan	plan	Suunnitelma	plán	progetto
PLATZIERUNG (neue Rechtschreibung)	to be placed (place)	placement	Asetus (paikalleen)	umístění	piazzamento (nuove regole di scrittura)
Rednerpult	speaker's desk	pupitre oratoire)	Puhujan pöytä	řečnický pult	podio per l'oratore
Schreibutensilien	writing materials	utensiles à écrire	Muistiinpanovälineet	psací potřeby	materiale per scrivere
Sehenswürdigkeiten des Landes	tourist attractions of the country	curiosités du pays	Maan nähtävyydet	pamětihodnosti státu	attrazioni turistiche del paese
Stadtplan	map	plan de ville	Kaupungin kartta	plán města	mappa della città
Statistik	statistics	statistique	Tilastot	statistika	statistica
Stellwände	display boards	panneaux d'exposition	Näyttelyseinä	stěny (panely)	pannelli
Streuartikel	free gift	gadgets publicitaire	Näyte	druh výplně (podkladového materiálu)	gadget
Stühle	chairs	chaises	Tuolit	židle	sedie
Tanz	dance	danse	Tanssi	tanec	ballo
Technik	technique	technique	Tekniikka	technika	tecnica
Tische	tables	tables	Pöydät	stoly	tavoli
Tracht	costume	costume (tenue) régionale (folklorique)	Asut (perinne)	kroj	costume
Tradition	tradition	tradition	Perinne / tavat	tradice	tradizione
Uniform	uniform	uniforme	Virka-/palokuntapuku	uniforma	uniforme
Werbematerial	advertising material	article de réclame	Mainosmateriaali	propagační materiál	materiale pubblicitario
Zuschauer	spectator	spectateur	Katsoja/ Yleisö	divák	spettatori
WETTBEWERB	COMPETITION	COMPETITION	KILPAILU	SOUTĚŽ	GARA
Abschlusskundgebung	end announcement	ceremonie finale	Loppukuulutus	závěrečný projev	raduno finale

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
akustische Anzeige	acoustic signal	signal acoustique	Akustinen signaali	akustický přenos informací	segnali acustici
Altersbegrenzung	age limit	limitation d'âge	Ikäraja	věková hranice	limite d'età
Angriffsbefehl	„get to work“	ordre d'attaque	“ töihin”	povel k útoku (start)	ordine d'attacco
Anmeldung	announcement	inscription	Kuulutus/ tiedotus	přihlášení	annuncio
Armatur	object (hose fitting)	armature (accessoire hydraulique)	Liitin / Armatuuri	výstuž	attrezzatura
Auffanggefäß	receiving barrel	réipient	Kokoomisastia	kád'	serbatoio
Aufstellplatz	muster area	terrain de rassemblement	Tarkastuspaikkka	prostor k nástupu	terreno di gioco
Austragungsort	holding area	lieu de distribution	Odotusalue	předstartovní prostor	luogo della competizione
Bahnabschnitt	section	section de piste	Radan osa	úsek dráhy	corsia
Bahnleiter	section leader	dirigeant de piste	Radan johtaja	vedoucí dráhy (technické čety)	direttore di corsia
Bahnskizze	lane sketch	croquis die piste	Ratapiirustus	náčrt dráhy	segmento di corsia
Befehlssprache	commanding language	langue de commandement	Käskytyskieli	povelová řeč	lingua di comando
Beobachtungsstandort	observation point	poste d'observation	Tarkkailupiste	divácké místo	punto di osservazione
Berechnungsausschuß	calculation centre	centre de calcul	Tuloslaskentakeskus	sčítací komise	centro di calcolo
Bewerbsdurchführung	competition execution	exécution de la compétition	Kilpailun toteuttaminen	provedení soutěže	realizzazione della gara
Bewerbsunterlagen	competition documents	documents de compétition	Kilpailuasiakirjat	soutěžní podklady	documentazione promozionale
Bewerter	judge	juge	Tuomari	rozhodčí	giudice
Bewerterstab	jury staff	jury	Kilpailulautakunta	štáb rozhodčích	staff del giudice
Bewertungsblätter	jury lists	fiche d'évaluation	Tuomarointilomakkeet	výsledková listina	fogli di valutazione
Bilderwand	photo wall	panneau de photos	Kuvaseinä	obrázková stěna	parete per le foto

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Brust- bzw. Rückentücher	breast patches resp. back patches	dossard	Rinta- / selkäsuojat	nápisy na hrudi nebo zádech	pettorali gara
C-Druckschläuche	C-delivery hose	tuyau de refoulement C (tuyau C)	C-letku (työletku) / Paineletku	tlakové hadice C	tubo di tipo C
C-Kupplung	C-coupling	raccord C	Työjohdon liitin	spojka C (koncovka)	raccordo di tipo C
C-Löschleitung	C-extinguish fire hose	tuyau d'extinction	C-letku (työjohto)/ Sammutusletku	dopravní vedení hadic C	condotta di estinzione di tipo C
D-Schlauch	D-hose (fire hose)	tuyau D	D-letku (tuuman letku)	hadice D	manichetta di tipo D
Disqualifikation der Gruppen	disqualification of the groups	disqualification des groupes	Hylkäys, diskaus	diskvalifikace družstva	squalifica del gruppo
Disziplinen	disciplines	discipline	Laji	disciplíny	discipline
Drall (Verdrehung)	rotation (twisting of a hose)	torsion d'un tuyau	Kiertyminen (letkun)	překroucení (otáčka na hadici)	torsione
Durchschnittsalter	average age	moyenne âge	Keski-ikä	věkový průměr	età media
elektronisch	electronic	électronique	Elektroninen	elektronický	elettronico
elektronische Zeitnehmung	electronic timing	chronométrage électronique	Sähköinen ajanotto	elektronická časomíra	cronometraggio elettronico
„Falsches Arbeiten“	„wrong task“	„faute“	Väärä työskentely	„špatná práce“	“errore”
Fangleine (Rettungsleine)	life line	corde de sauvetage	Palo-/pelastusköysi	záchranné lano	corda di sicurezza
Fehlerpunkte	penalty points	points de pénalisation	Virhepisteet	trestné body	penalità
Festkupplung	outlet coupling	demi-raccord fixe	Liitos	pevná púlspojka	raccordo fisso
Feuerwehrhindernisüb ung	fire obstacle exercise	exercice d'obstacles de sapeurs-pompiers	Palokuntaesterata	požární útok CTIF	esercitazione a ostacoli per vigili del fuoco
Fotomontagen	photo montage	montage photographique	Kuvamontaasi	fotomontáž	fotomontaggi
Frühstart	early start	fausse départ	Varaslähtö	předčasný start	falsa partenza

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
ganzer Schlag am Strahlrohr mit Halbstich	whole wrap round the branch with a half hitch	un tour et une clef à la lance	Työjohdon sitomiskuva puolipolvella	?	nodo alla lancia
ganzer und halber Schlag	whole and half wrap	un tour et un demi tour	1,5 kierrosta	neúplné zapojení spojky (ozub)	nodo...
Gastgeberland	host country	pays d'accueil	Isäntämaa	hostitelská země	paese ospitante
Gerät	apparatus	appareil	Laite, kone	náradí	apparecchio
Gerätegestell	apparatus staging	bati d'appareil	Laiteteline	stojan na technické prostředky	telaio dell'apparecchio
Gesamalter	total age	age total	Kokonaisikä	celkový věk	età complessiva
Gruppe	group	groupe	Ryhmä	družstvo	gruppo
Gruppenkommandant	group commander	commandant de groupe	Ryhmän johtaja	velitel družstva	comandante di gruppo
Gruppenstärke	group strength	force du groupe	Ryhmän vahvuus	silné družstvo	forza del gruppo
Halbstich	half hitch	clef	Puolipolvisolmu	?	nodo...
Handfeuerlöscher	hand extinguisher	extincteur à main	Käsisammutin	ruční hasicí přístroj	estintore portatile
Hauptbewerter	jury leader	juges principal	Päätuomari	hlavní rozhodčí	giudice capo
Hindernisaufstellung	obstacle position	position d'obstacles	Esteen sijainti	postavení překážek	posizione degli ostacoli
Hindernisse	obstacles	obstacles	Este	překážky	ostacoli
Holzunterlage	wooden foundation	fondement de bois	Puualusta	dřevěný podklad (materiál)	basamento di legno
Hürde	hurdle	haie	Aita, este	překážka	siepe
Jugendbewerbsabzeichen	youth competition badge	insigne de compétition des jeunes	Nuorisokilpailun kilpailumerkki	(od)znak soutěže mladých hasičů	distintivo del gruppo giovanile
Jugendliche	youth	jeunes	Nuori, nuoriso	mladistvý	giovani
(Kupplungs-) Knacken	section of coupling	demi-raccord	Liitinpuolisko	prasklá spojka (ulomený zobáček)	separazione del raccordo
Knoten	knot	noeud	Solmu	uzel	nodi

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Knotengestell	knot frame	bâti de noeud	Solmuteline	stojan na uzle	struttura del nodo
Kommandosprache	commanding language	langue de commandement	Komentokieli	povelová řeč	lingua di comando
Kreuzknoten (Rechter Knoten)	cross knot (legal knot)	noeud droit	(Merimies-)solmu	plochá spojka	nodo piano
Kreuzknoten (Weberknoten)	cross knot (weaver knot)	noeud de tisserand	Merimiessolmu	tkalcovský uzel	nodo piano (nodo di scotta)
Kriechstrecke	crawling section	section à ramper	Ryömintäosa	dráha k plížení	sezione da percorrere strisciando
Kriechtunnel	crawling tunnel	tunnel à ramper	Ryömintätunneli	tunel k plížení	tunnel da percorrere strisciando
Kübelspritze	stirrup-pump	seau-pompe	Sankoruisku	džberovka	pompa autopescante
Kupplung	coupling	raccord	Liitin	spojka	raccordo
Kupplungspaar	pair of couplings	raccords	Liitinpari	spojky	coppia di raccordi
Kupplungsschlüssel	coupling spanner	multicoise (clé de raccord; clé tricoise)	Liitinavain	klíč na spojky	chiave del raccordo
landesüblicher Arbeitsanzug	normal work clothing	vêtements de travail en usage dans le pays	Työvaate	pro zemi běžný pracovní oblek	abito da lavoro tradizionale
Laufbahn	running circuit	piste de course	Juoksurata	běžecská dráha	pista
Laufbrett	running beam	planche de course	Juoksulauta	kladina	passerella
Laufrichtung	runway	direction de la course	Juoksusuunta	směr běhu	senso di marcia
Leerpumpen	empty pump	pomper à vide	Tyhjiöpumppu	prázdné džberovky	pompe da vuoto
Leiterwand	ladder wall	mur d'échelle	Tikasseinä	žebříková stěna	parete per la scala
Löschleitung	fire-fighting lane	réseau d'incendie (conduite d'incendie)	Sammutusjohto	požární vedení	tubazioni antincendio
Mastwurf (Kreuzklank)	reef knot	noeud de batelier	Siansorkka	lodní uzel	nodo parlato (nodo piano)

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Meßbehälter	measuring container	réipient à mesure	Mittasäiliö	odměrná nádoba u terčů	recipiente graduato
Meßeinrichtung	measure construction	installation de mesure	Mittausväline	měřicí zařízení	costruzione su misura
Mundstücksweite	nozzle-tip width (diameter)	calibre de la buse	Suihkuputken suuttimien halkaisija	šířka hubice	ampiezza del bocchello
nichtabsperbares C- Strahlrohr	branchpipe C (nozzle C)	lance non réglable	Työjohdon suihkuputki ilman sulkijaa	průtoková proudnice C	lancia C a bocca libera
optische Anzeige	optical signAL	signal optique	Optinen merkki	optický signál (displej)	segnali ottici
Ordnergruppe	order group	groupe (service) d'ordre	Järjestysryhmä	pořadatelská organizace	gruppo d'ordine
Pluspunkt	bonus point	bon point	Lisäpiste	kladný bod	punto aggiuntivo
Positionen	positions	positions	Paikat, asetelmat	pozice	posizioni
Pumpengriff	pump grip	manche de la pompe	Pumppuryhmä	pumpa džberovky	maniglie della pompa
Punktegleichheit	equal points	égalité de points	Tasapistteet	rovnost bodů	parità di punti
Punktevorgabe	handicapping points	points handicap (points avantage)	Hyvityspisteet	bodový náskok	punti di vantaggio
Sammelstück	collector	collecteur (pièce nourrice)	Kerättävä esine	sběrač	collettore
Saugkopf	suction strainer	crepine d'aspiration	Imusiivilä	sací koš	succhieruola
Schlauchhalter	hose strap	sangle tuyau	Letkuhigna	držák na hadice	fermafrusta
Schlauchträger	hose bearer	courroie tuyau	Letkunkannatin	hadicový nosič	portamanichette
Schlauchträgerkiste	hose bearer case	boite pour courroie tuyau	Letkunkantoteline	bedna na hadicové nosiče	cassa per manichette
Schlußläufer	last runner	dernier relayeur	Viimeinen juoksija, ankkuri	poslední běžec	ultimo corridore
Schuhwerk	boots	chaussures	Saappaat	obuv	calzature
Schutzhelm	protective helmet	casque de protection	Suojakypärä	ochranná helma	elmetto protettivo
Schwimmventil	swimming valve	valve de nage	Uimurikytkin/-venttiili	plovoucí ventil	valvola a immersione
Seilknoten	rope knot	noeud	Purjehtijansolmu	uzel na provaze	nodi di corda

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Signalpfeife	signal-whistle	sifflet	Merkkivihellys	signální píšťalka	fischietto
Sollzeit	working time	temps de travail	Työskentelyaika	předepsaný čas	periodo di lavoro
Spikes	spikes	spikes	Piikit	tretry	spikes / scarpette chiodate
spiralgeflochtene Leinen	spiral woven ropes		Spiraalipunottu köysi	spirálově svázané vlákno	corde intrecciate
Sportschuhe	sport shoes	chaussures de sport	Urheilukengät	sportovní obuv	scarpe sportive
Spritzloch	pump target hole	cible (trou d'arrosage)	Suihkuseinän reikä	otvor na stříkání	foro della lancia
Spritzwand	pump wall	panneau (mur d'arrosage)	Suihkuseinä	nástříková stěna	parete da lancia
Stafette	relay-race	relais	Pikaviest, viestijuoksu	štafeta	staffetta
Staffellauf	relay-race	course de relais	Viestijuoksu	štafetový běh	staffetta
Staffellaufzeit	relay-race time	temps de course de relais	Viestijuoksu aika	čas štafetového běhu	tempo di gara della staffetta
Stärke	strength	force	Voimakkuus/Vahvuus	síla	forza
Starter	starter	starter	Lähtettäjä	startér	starter
Startläufer	start runner	coureur de départ (premier courer)	Ensimmäinen juoksija	závodník na startu	corridore di partenza
Startlinie	starting line	ligne de départ	Lähtölinja	startovní čára	linea di partenza
Startzeichen	starting sign	signal de départ	Lähtösignaali	znamení ke startu	segnale di partenza
Stollenschuhe	button shoes	chaussures à crampons	Nappulakengät	pevná kotníková obuv	scarpe per ramponi
Strahlrohr	branchpipe	lance (établissement de tuyause)	Suihkuputki	proudnice	lancia
Strahlrohrführer	branch commander	chef d' équipe	Sammutusparin johtaja	?	comandante di lancia
Teilstrecke	section	section du parcours	Osa	část dráhy	sezione
Trupp	troop	troupe	Joukko	zástup (družstvo)	squadra
Übergabemarken	carry over mark	marques remises	Vaihtovalueen merkki	předávací území	punteggio finale ?

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Übergabestrecke	carry over section	section des remise	Vaihtoalue	předávací dráha	sezione di staffetta ?
Übungsgerät	training apparatus	appareil d'entraînement	Harjoituslaite	cvičební nářadí	attrezzo da esercitazione
Verdrehung eines Schlauches (Drall)	twisting of a hose (rotation)	torsion d'un tujau (rotation)	Letkun kiertyminen	překroucení hadice (otáčka)	arrotolamento di una manichetta
Verteiler	distributor	(pièce de) division	Jakoliitin	rozdělovač	divisore
Vorgabepunkte	handicapping points	points handicap	Tasoitus-/hyvityspiste	bodový náskok	punti di vantaggio
Wassergraben	ditch	fosse d'eau	Vesieste	vodní příkop	fossa
Wertung	arbitration	évaluation	Arviointi	hodnocení	valutazione
Wettbewerbe	competitions	compétitions	Kilpailut	soutěž	gare
Wettbewerbsausschuß	competition committee	commission de compétition	Kilpailukomitea	štáb soutěže	commissione di gara
Wettbewerbsleiter	competition leader	directeur de la compétition	Kilpailun johtaja	velitel soutěže	direttore di gara
Wettbewerbsleitung	competition control (organization)	direction de la compétition	Kilpailuorganisaatio	vedení soutěže	direzione di gara
Wettbewerbsordnung	competition order	règlement de compétition	Kilpailujärjestys	soutěžní řád	ordine di gara
Wettbewerbsplatz	competition place	terrain de compétition	Kilpailupaikka	soutěžní místo	luogo della gara
Wettbewerbsteilnehmer	competition participant	participant à la compétition	Kilpailun osanottaja kilpailija	účastník soutěže	concorrente
Zeitnehmung	time keeping	chronométrage	Ajanotto	časomíra	cronometraggio
Ziellinie	finish	ligne d'arrivée	Maali	cílová čára	arrivo
Zimmermannstich (Zimmermannklank)	timber hitch	nœud de charpentier	Tukkimiehen solmu	tesařský uzel	nodo da carpentiere
zusammengekuppelt	coupled together	raccordé	yhteen liitetty	spojený dohromady	raccordato
Zweierreihe	in two rows	sur deux rangs	Parivivi	dvojstup	in due file
ARZT	DOCTOR	MEDECIN	LÄÄKÄRI	LÉKAŘ	MEDICO

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
Ich fühle mich krank	I feel unwell	Je me sens malade	Voin huonosti	Cítím se nemocný	sento di essere ammalato
Ich gehe zum Arzt	I'm going to the doctor	Je vais voir le médecin	Menen lääkäriille	Jdu k lékaři	vado dal medico
Ich habe Bauchschmerzen	I have a stomach ache	J'ai mal au ventre	Minulla on vatsakipuja	Bolí mě břicho	ho mal di pancia
Ich habe Durchfall	I have diarrhea	J'ai de la diarrhée	Minulla on ripuli	Mám průjem	ho la diarrea
Ich habe einen schnellen Puls	I have a rapid pulse	mon coeur bat vite	Sydämeni lyö nopeasti	Mám rychlý puls	ho il polso accelerato
Ich habe erbrochen	I have been sick	J'ai vomi	Olen oksentanut	Zvracel jsem	ho vomitato
Ich habe Fieber	I have a temperature	J'ai de la température	Minulla on kuumetta	Mám teplotu	ho la febbre
Ich habe Halsschmerzen	I have a sore throat	J'ai mal à la gorge	Minulla on kurkku kipeä	Bolí mě v krku	ho mal di gola
Ich habe Husten	I have a cough	Je tousse	Minulla on yskä	Mám kašel	ho la tosse
Ich habe Kopfschmerzen	I have a headache	J'ai mal à la tête	Minulla on päänsärkyä	Bolí mě hlava	ho mal di testa
Ich habe mich beim Sport verletzt	I hurt myself playing sport	Je me suis blessé au sport	Loukkasin itseni urheillessa	Zranil jsem se při sportu	mi sono fatto male facendo sport
Ich habe mich geschnitten	have cut myself	Je me suis coupé	Viilsin itseäni	Řízl jsem se	mi sono tagliato
Ich habe mich verletzt	I have injured myself	Je me suis blessé	Loukkasin itseni	Zranil jsem se	mi sono ferito
Ich habe Schmerzen	I have a pain	J'ai des douleurs	Minulla on kipuja	Mám bolesti	ho male
Ich habe Unterleibschmerzen	I have abdominal pain	J'ai mal au bas ventre	Minulla on kipuja lantiossa / alavatsassa	Bolí mě podbříšek	ho male al basso ventre
Ich habe Zahnschmerzen	I have toothache	J'ai mal aux dents	Minulla on hammassärkyä	Bolí mě zuby	ho mal di denti
Ich habe weh	I feel pain in my	J'ai mal	Minulla on kipuja...	Bolí mě	mi fa male
... (am) Arm	... arm	... au bras	...Käsivaressa	...ruka	...il braccio
... (im) Auge	... eye	... à l'oeil	...Silmässä	...oko	...l'occhio
... (am) Bein	... leg	... à la jambe	...Jalassa (sääri, reisi)	...noha	...la gamba

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	Tschechische Republik	ITALIEN
... (am) Finger	... finger	... au doigt	...Sormessa	...prst	...il dito
... (am) Fuß	... foot	... au pied	...Jalassa (jalkapöytä)	...noha	...il piede
... (an der) Hand	... hand	... à la main	...Kädessä	...dlaň	...la mano
... (am) Hals	... throat	... à la gorge	...Kurkkussa	...krk	...la gola
... (am) Kopf	... head	... à la tete	...Päässä	...hlava	...la testa
... (an der) Mund	... mouth	... à la bouche	...Suussa	...pusa	...la bocca
... (am) Ohr	... ear	... à l'oreille	...Korvassa	...ucho	...l'orecchio
... (an der) Zehe	... toe	... à l'orteil	...Varpaassa	...prsty u nohou	...il dito del piede
Ich habe keinen Appetit	I have no appetite	Je n'ai plus d'appétit	Ei ole ruokahaluja	Nemám chuť	non ho appetito
... seit ein paar Stunden	... for a few hours	... depuis quelques heures	...jo muutaman tunnin	...již několik hodin	...da un paio d'ore
... seit zwei Tagen	... for two days	... depuis deux jours	...jo pari päivää	...již dva dny	...da due giorni
...seit einer Woche	... for a week	... depuis une semaine	...jo viikon	...již týden	...da una settimana
Ich kriege keine Luft mehr	I can't breathe	J'étouffe	Ahdistaa (henkeä)	Nemůžu dýchat	non riesco più a respirare
Mir dreht es im Kopf	I feel dizzy	la tete me tourne	Minua pyöryttää	Točí se mi hlava	mi gira la testa
Ich brauche ein Rezept	I need a prescription	J'ai besoin d'une ordonnance medical	Tarvitsen reseptin...	Potřebuji recept	mi serve una ricetta
Diese Pillen nehme ich	I'm taking these pills	Je prends ces pillules	Käytän näitä lääkkeitä...	Vezmu si tyto prášky	prendo queste pillole
Ich bin in Behandlung bei	I am being treated for	Je suis en traitement	Minua hoidetaan...	Jsem v ošetření u	sono in cura per...
Ich wurde operiert am	I have been operated	J'ai été opéré le ... de ...	Minut on leikattu...	Byl jsem operován	sono stato operato a...
Meine letzte Impfung war	my last vaccination was ...	ma dernière vaccination date de ...	Minut on rokotettu...	Naposledy jsem byl očkován	la mia ultima vaccinazione è stata...
Ich komme morgen noch einmal vorbei	I will come back tomorrow	Je repasse demain	Palaan huomenna	Stavím se zítra ještě jednou	torno domani

WÖRTERBUCH FEUERWEHRJUGEND / DICTIONARY YOUNG FIREFIGHTERS / DICTIONNAIRE JEUNES SAPEURS-POMPIERS

Deutsch (German/allemand/ saksa)	Englisch (English/anglais/ Iso-Britannia)	Französisch (French/français/ Ranska)	Finnisch (Finnish/finnois/ Suomi)	<i>Tschechische Republik</i>	<i>ITALIEN</i>
---	--	--	--	----------------------------------	----------------

INTERNATIONALES (JUGEND-) FEUERWEHR-WÖRTERBUCH

(Stand 11.06.2009)